

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

[C — 27232]

F. 94 — 1169

**14 AVRIL 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant conversion des grades du niveau 1 au sein des ministères**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 12 février 1993 pris en exécution de l'article 20 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993;

Vu les protocoles n° 122 et n° 125 du Comité de Secteur n° XVI, des 18 février 1994 et 31 mars 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région entre en vigueur le 1er mai 1994; que les échelles de traitements attachées aux rangs des grades du niveau 1 énumérés à l'article 3, § 1er, de l'arrêté du 1er juillet 1993 précité sont applicables dès le 1er juin 1994;

Considérant qu'il est impératif d'adopter sans retard les mesures permettant de rendre effective l'application des dispositions statutaires dès leur mise en vigueur;

Considérant qu'il s'impose d'établir une correspondance entre les grades et rangs anciens et les grades et rangs nouveaux, en vue notamment de pouvoir y attacher les échelles de traitements applicables au 1er juin 1994;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article 1er. Au sens du présent arrêté, on entend par conversion de grade la nomination de chaque fonctionnaire à un des grades du niveau 1 énumérés à l'article 3, § 1er, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région.

Les correspondances entre les anciens grades et les nouveaux grades sont établies conformément aux dispositions du présent arrêté.

Art. 2. Les stagiaires, candidats à un emploi d'un ancien grade, sont censés être candidats à un emploi du nouveau grade correspondant.

Art. 3. Sont nommés par conversion de grade au grade figurant dans la colonne de gauche du tableau ci-après les agents titulaires d'un grade appartenant à la catégorie de grades énoncée en regard dans la colonne de droite du même tableau.

1° secrétaire général :	grade du rang 17;
2° directeur général :	grades du rang 16; grades du degré I des établissements scientifiques;
3° inspecteur général :	grades du rang 15; grades du degré II et du degré III des établissements scientifiques;
4° directeur :	grades du rang 14; grades du rang 13; grades scientifiques du rang C;
5° premier attaché :	grades du rang 12; grades scientifiques du rang B et du rang A;
6° attaché :	grades du rang 11; grades du rang 10.

Art. 4. L'ancienneté de grade acquise par les agents visés à l'article 3 dans un ou plusieurs grades visés dans la colonne de droite, est réputée avoir été acquise dans le rang du grade inscrit en regard dans la colonne de gauche.

Art. 5. Les agents visés à l'article 3 conservent l'ancienneté de niveau qu'ils ont acquise préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Les agents visés à l'article 3 conservent l'ancienneté de service qu'ils ont acquise préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 7. Les nominations par conversion de grade visées à l'article 3 sont opérées d'office par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1994.

Art. 9. Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1169

[C — 27232]

**14. APRIL 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Umwandlung der Dienstgrade der Stufe I innerhalb der Ministerien**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Februar 1993 zur Ausführung von Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993;

Aufgrund der Protokolle Nr. 122 und Nr. 125 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 18. Februar 1994 und vom 31. März 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region am 1. Mai 1994 in Kraft tritt; daß die Gehaltstabellen für die Ränge der in Artikel 3 § 1 des vorerwähnten Erlasses vom 1. Juli 1993 aufgeführten Dienstgrade der Stufe I ab dem 1. Juni 1994 gelten;

In der Erwägung, daß es zwingend notwendig ist, die Maßnahmen, mit denen die statutarischen Bestimmungen sofort nach Inkrafttreten effektiv zur Anwendung kommen können, unverzüglich zu treffen;

In der Erwägung, daß eine Entsprechung zwischen den früheren Dienstgraden und Rängen und den neuen Dienstgraden und Rängen hergestellt werden muß, damit insbesondere die ab 1. Juni 1994 anwendbaren Gehaltstabellen damit verbunden werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
Beschliesst die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter Dienstgradumwandlung die Ernennung jedes Beamten in einen der in Artikel 3 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region aufgeführten Dienstgrade der Stufe I.

Die Entsprechungen zwischen den früheren Dienstgraden und den neuen Dienstgraden werden gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses hergestellt.

Art. 2. Beamte auf Probe, die Anwärter auf eine Stelle eines früheren Dienstgrades sind, gelten als Anwärter auf eine Stelle des entsprechenden neuen Dienstgrades.

Art. 3. Bedienstete, die einen Dienstgrad innehaben, der zu einer der in der rechten Kolonne nachstehender Tabelle aufgeführten Kategorien von Dienstgraden gehört, werden durch Dienstgradumwandlung in den Dienstgrad ernannt, der in der linken Kolonne dieser Tabelle daneben steht :

1° Generalsekretär :	Dienstgrad von Rang 17;
2° Generaldirektor :	Dienstgrade von Rang 16; Dienstgrade der Stufe I der Wissenschaftlichen Anstalten;
3° Generalinspektor :	Dienstgrade von Rang 15; Dienstgrade der Stufe II und der Stufe III der Wissenschaftlichen Anstalten;
4° Direktor :	Dienstgrade von Rang 14; Dienstgrade von Rang 13; wissenschaftliche Dienstgrade von Rang C;
5° Erster Attaché :	Dienstgrade von Rang 12; wissenschaftliche Dienstgrade von Rang B und von Rang A;
6° Attaché :	Dienstgrade von Rang 11; Dienstgrade von Rang 10.

Art. 4. Für das von den in Artikel 3 erwähnten Bediensteten in einem oder mehreren in der rechten Kolonne aufgeführten Dienstgraden erworbene Dienstalter im Dienstgrad geht man davon aus, daß es in dem Rang des Dienstgrades erworben worden ist, der in der linken Kolonne daneben angegeben ist.

Art. 5. Die in Artikel 3 erwähnten Bediensteten behalten das Dienstalter in der Stufe, das sie vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses erworben haben.

Art. 6. Die in Artikel 3 erwähnten Bediensteten behalten das Dienstalter als solches, das sie vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses erworben haben.

Art. 7. Die Ernennungen durch Dienstgradumwandlung im Sinne von Artikel 3 erfolgen automatisch durch das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

Art. 8. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft.

Art. 9. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

VERTALING

N. 94 — 1169

[C — 27232]

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering
tot omschakeling van de graden van niveau 1 binnen de ministeries**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1993, genomen in uitvoering van artikel 20 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993;

Gelet op de protocollen nr. 122 van 18 februari 1994 en nr. 125 van 31 maart 1994 van het Sectorcomité nr. XVI; Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest van kracht wordt op 1 mei 1994; dat de weddeschalen verbonden aan de rangen van de graden van niveau 1, bedoeld in artikel 3, § 1, van voornoemd besluit van 1 juli 1993, van toepassing zijn met ingang van 1 juni 1994;

Overwegende dat het geboden is onverwijld de vereiste maatregelen te nemen opdat de statutaire beschikkingen kunnen worden toegepast zodra ze in werking treden;

Overwegende dat de vroegere graden en rangen moeten overeenstemmen met de nieuwe, met name om er de weddeschalen aan te verbinden die van toepassing zullen zijn vanaf 1 juni 1994;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder omzetting van graad, de benoeming van elke ambtenaar in één van de graden van niveau 1, bedoeld in artikel 3, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest.

De overeenstemming tussen de oude en de nieuwe graden wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Art. 2. De stagiairs die in aanmerking komen voor een betrekking van een oude graad, worden geacht in aanmerking te komen voor een betrekking van de overeenstemmende nieuwe graad.

Art. 3. De ambtenaren benoemd tot een graad van de gradencategorie die vermeld staat in de rechter kolom van de hierna vermelde tabel, worden bij omzetting van graad benoemd tot de graad die vermeld staat in de linker kolom van dezelfde tabel.

1 ^o secretaris-generaal :	graad van rang 17;
2 ^o directeur-generaal :	graden van rang 16; graden van trap I van de wetenschappelijke inrichtingen;
3 ^o inspecteur-generaal :	graden van rang 15; graden van trap II en trap III van de wetenschappelijke inrichtingen;
4 ^o directeur :	graden van rang 14; graden van rang 13; wetenschappelijke graden van rang C;
5 ^o eerste attaché :	graden van rang 12; wetenschappelijke graden van rang B en rang A;
6 ^o attaché :	graden van rang 11; graden van rang 10.

Art. 4. De graadanciënniteit verworven door de in artikel 3 bedoelde ambtenaren in één of verschillende graden van de rechter kolom, wordt geacht te zijn verworven in de rang van de graad die ertegenover staat in de linker kolom.

Art. 5. De in artikel 3 bedoelde ambtenaren behouden de niveauanciënniteit die ze hebben verworven vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. De in artikel 3 bedoelde ambtenaren behouden de dienstanciënniteit die ze hebben verworven vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 7. De in artikel 3 bedoelde benoemingen bij omzetting van graad geschieden van rechtswege zodra dit besluit in werking treedt.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1994.

Art. 9. De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME